

Inhalt

1	Einleitung	1
2	Fluchtmigration und Zugang zu Bildungseinrichtungen	9
2.1	Auswirkungen der Fluchtmigration auf Bildungseinrichtungen	11
2.2	Die Hochschule der Probanden	14
3	Das Untersuchungsfeld: studierende Geflüchtete in betrieblicher Ausbildung	17
3.1	Datenerhebung	17
3.1.1	Feld- und Materialzugang	17
3.1.2	Videoaufnahmen	19
3.1.3	Ethnografische qualitative Interviews	21
3.1.4	Teilnehmende Beobachtung	27
3.2	Die Geflüchteten: Kurzbiografien	27
3.2.1	Chalid	28
3.2.2	Musa	29
3.2.3	Fadi	30
3.2.4	Elvedin	31
3.2.5	Labid	32
3.2.6	Malik	33
3.2.7	Nahom	33
3.2.8	Mohammad	34
3.2.9	Kaaveh	35
3.3	Teilnehmende Unternehmen	36
3.3.1	Dienstleistungsunternehmen	36
3.3.2	Handelsunternehmen	38
3.3.3	Onlinevertrieb	39
3.4	Gesprächstypen betrieblicher Interaktion	40
3.4.1	Arbeitsbesprechungen	43
3.4.2	Mitarbeitergespräche	46
3.4.3	Supervision	50
3.4.4	Betriebliche Ausbildung	51
3.4.5	Überblick über Gesprächstypen	57
4	Konversationsanalyse von Interaktionskompetenz	59
4.1	Wissensvermittlung und Verstehenskonstitution	59
4.1.1	<i>Recipient design</i> : der Adressatenzuschnitt des Turns	60
4.1.2	Kontextualisierung: die kontextabhängige Interpretation des Turns	63
4.1.3	Verstehensdokumentation: die Anzeige der Turn-Interpretation	65
4.2	Interaktionale Kompetenz und ihre Entwicklung	67
4.3	Analysemethoden	72
4.3.1	Ethnografische Konversationsanalyse (CA)	72
4.3.2	CA-SLA	83
4.3.3	Die Verwendung der CA in dieser Arbeit	88
4.4	Datenaufbereitung	89
4.4.1	Auswahl relevanter Interaktions- und Transkriptionssequenzen	90
4.4.2	Transkription	91

5	Reparaturen	97
5.1	Zum Begriff ‚Reparatur‘.....	98
5.2	Aufbau der Reparatursequenz.....	99
5.2.1	Problemquelle und Reparandum.....	99
5.2.2	Reparaturinitiierung.....	100
5.2.3	Reparaturdurchführung.....	101
5.2.4	Reparaturausgang.....	103
5.3	Reparaturarten.....	103
5.3.1	Selbstinitiierte Reparaturen.....	103
5.3.2	Fremdinitiierte Reparaturen.....	107
5.4	Bisherige Forschung: Reparaturen und Interaktionskompetenz.....	113
5.4.1	Reparaturen in L1-L2-Interaktionen.....	114
5.4.2	Entwicklung des Reparaturgebrauchs.....	117
6	Reparaturen in L1-L2-Interaktionen	121
6.1	Selbstinitiierte Selbstreparaturen.....	124
6.1.1	Lexikalische selbstinitiierte Selbstreparaturen.....	126
6.1.2	Grammatische selbstinitiierte Selbstreparaturen.....	146
6.1.3	Weitere selbstinitiierte Selbstreparaturen: Inhalt und Aussprache.....	155
6.1.4	Zusammenfassung: selbstinitiierte Selbstreparaturen.....	158
6.2	Selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	160
6.2.1	Sprachliche selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	161
6.2.2	Inhaltliche selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	179
6.2.3	Zusammenfassung: selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	182
6.3	Fremdinitiierte Selbstreparaturen.....	182
6.3.1	<i>Open-class</i> -Formate als Reparaturinitiierung.....	184
6.3.2	Kategoriespezifisches Fragewort.....	188
6.3.3	Teilwiederholungen mit Fragewort.....	197
6.3.4	Wiederholung der Problemquelle.....	204
6.3.5	Zusammenfassung: Fremdinitiierte Selbstreparaturen.....	207
6.4	Fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	208
6.4.1	Lexikalische fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	209
6.4.2	Fremdinitiierte Fremdreparaturen der Referenz.....	233
6.4.3	Inhaltliche fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	234
6.4.4	Weitere fremdinitiierte Fremdreparaturen: Aussprache und Grammatik.....	238
6.4.5	Zusammenfassung: fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	241
6.4.6	Fremdinitiierte Fremdreparaturen und <i>candidate understandings</i>	242
6.5	<i>Candidate understandings</i>	245
6.5.1	Sprachliche Markierungen.....	245
6.5.2	Inhalt und Funktion der <i>candidate understandings</i>	251
6.5.3	Zusammenfassung: <i>candidate understandings</i>	262
6.5.4	Abgrenzung <i>formulations</i> – <i>candidate understandings</i>	264
6.6	Fazit: Reparaturen im Prozess der Verstehensherstellung.....	269

7	Die Entwicklung der Interaktionskompetenz	275
7.1	Elvedin (ES)	280
7.1.1	Sprachbiografie	280
7.1.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	281
7.1.3	Entwicklungen von fremdinitiierten Selbstreparaturen	293
7.1.4	Zusammenfassung: Elvedin	309
7.2	Musa (MU)	310
7.2.1	Sprachbiografie	310
7.2.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	311
7.2.3	Zusammenfassung: Musa	328
7.3	Fadi (FA)	329
7.3.1	Sprachbiografie	329
7.3.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	330
7.3.3	Zusammenfassung: Fadi	355
7.4	Fazit: die Entwicklung des Reparaturngebrauchs von Geflüchteten	356
8	Fazit und Ausblick	359
8.1	Der Gebrauch von Reparaturen in der Interaktion	360
8.2	Die Entwicklung der IC der Geflüchteten	365
8.3	Forschungsausblick	371
	Literatur	375
	Anhang	405